



Condizioni generali di sicurezza e informazioni generali

Il presente documento fornisce le informazioni base per l'avvio di Aircare ESW.

Si raccomanda di rispettare le presenti disposizioni generali di sicurezza, comprese le avvertenze e le istruzioni contenute nella presente Guida Rapida. Se le disposizioni generali di sicurezza, le avvertenze e le istruzioni ivi contenute non saranno rispettate e seguite, potrebbero verificarsi lesioni e/o danni a persone e/o a cose, ivi compreso il prodotto Aircare ESW di cui Savio S.p.A. non risponderà in alcun modo.

Conservare la presente guida rapida per tutta la vita operativa di Aircare ESW.

Aircare ESW deve essere installato e collegato unicamente da personale esperto e qualificato, in ambito elettrico che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

La manutenzione (ordinaria e straordinaria), così come la manipolazione di tutti i componenti all'interno di Aircare ESW, incluso il ventilatore, deve essere effettuata solo da personale competente, esperto e qualificato.

Savio S.p.A. non sarà in alcun modo responsabile di eventuali danni o malfunzionamenti causati da o in qualsiasi modo connessi a interventi sull'apparecchio effettuati dall'utente o da terzi non autorizzati. Per nessuna ragione l'utente potrà autonomamente smontare o aprire il corpo esterno dell'apparecchio per accedere alle sue componenti elettriche, pena la decadenza dei diritti di garanzia.

Assicurarsi che l'impianto elettrico generale sia disattivato durante le operazioni di manutenzione.

In prossimità di Aircare ESW non devono essere collocate fonti di calore con temperature superiori a 50°C.

In prossimità di Aircare ESW non devono essere collocate fonti di olio o grasso (quali ad esempio, piastre, griglie ad uso alimentare, camini).

In prossimità di Aircare ESW non devono essere collocate apparecchiature che bruciano sostanze infiammabili alimentate dall'aria in entrata introdotta da Aircare ESW.

Non coprire e non infilare nessun corpo estraneo nelle prese di ingresso o di uscita dell'aria durante il funzionamento di Aircare ESW.

Non usare Aircare ESW in un ambiente quale un

laboratorio/fabbrica dove vengano utilizzati gas pericolosi, quali ad esempio gas di tipo alcalino, ovvero dove si possano verificare esalazioni di solventi organici, vernici, o qualsiasi altro componente corrosivo.

Non interrompere mai il funzionamento di Aircare ESW operando direttamente sui fili elettrici, ma utilizzare il telecomando dedicato.

Non devono essere eseguite nessun tipo di modifiche su Aircare ESW.

Si raccomanda di effettuare una regolare manutenzione di Aircare ESW secondo le istruzioni dell'apposito manuale, avvalendosi di personale tecnico esperto e/o autorizzato quando prescritto.

La manipolazione di tutti i componenti all'interno di Aircare ESW, incluso il ventilatore, sono da effettuarsi soltanto da parte di personale esperto e qualificato che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

L'utente è tenuto soltanto alla rimozione dell'apposito frontalino per la pulizia periodica e/o la sostituzione del filtro, qualsiasi altro intervento è demandato a personale qualificato.

Se si riscontrano condizioni anomale di funzionamento di Aircare ESW, quali ad esempio assenza di ventilazione, odore di bruciato, rumori inconsueti o altro, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e contattare personale qualificato.

Aircare ESW non è da intendersi adatto all'uso da parte di bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o comunque prive di esperienza e conoscenza nell'uso del prodotto, a meno che non siano supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

E' necessario prendere delle precauzioni per evitare il ritorno all'interno del locale di gas di combustione derivanti da apparecchi a combustione.

L'apparecchiatura è di classe 2.

E' necessario eseguire un controllo generale del dispositivo dopo 10 anni, presso un centro di assistenza, per garantirne la corretta funzionalità nel tempo.

Aircare ESW non deve funzionare senza i filtri, pena la decadenza dei diritti di garanzia.

Aircare ESW

Guide rapide



Dispositions générales de sécurité et informations générales

Ce document fournit les informations essentielles pour démarrer l'**Aircare ESW**.

Veuillez respecter les consignes générales de sécurité, y compris les avertissements, remarques et instructions de ce **Guide rapide**.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures ou des dommages aux personnes, aux biens, ou à l'unité **Aircare ESW**, pour laquelle **Savio S.p.A.** décline toute responsabilité.

Conservez ce guide pendant toute la durée de vie de l'appareil.

L'installation, le raccordement et l'entretien de l'**Aircare ESW** doivent être réalisés exclusivement par des électriciens qualifiés et expérimentés, disposant d'une formation ou expertise professionnelle spécifique.

Toute opération de maintenance (ordinaire ou extraordinaire), y compris sur le ventilateur ou les composants internes, doit être effectuée par du personnel compétent et autorisé.

Savio S.p.A. ne saurait être tenue responsable des dommages ou dysfonctionnements liés à des interventions effectuées par l'utilisateur ou des tiers non habilités.

L'ouverture ou le démontage du boîtier externe par l'utilisateur est strictement interdit, sous peine d'annulation de la garantie.

Avant toute maintenance, assurez-vous que l'alimentation électrique est **coupée**.

Ne placez aucune source de chaleur (>50°C), de graisse ou d'huile (ex. plaques de cuisson, cheminées) à proximité de l'**Aircare ESW**.

N'installez aucun appareil utilisant des substances inflammables près de l'unité.

Ne couvrez pas et n'introduisez aucun objet dans les **entrées ou sorties d'air** pendant le fonctionnement.

Ne pas utiliser l'Aircare ESW dans des environnements tels que des laboratoires/usines où des gaz dangereux comme les gaz alcalins sont utilisés, ni dans des lieux susceptibles de présenter des fumées de solvants organiques, de vernis ou d'autres substances corrosives.

Ne jamais déconnecter l'**Aircare ESW** en tirant sur les fils électriques; utilisez toujours la télécommande.

Ne jamais apporter de modifications à l'**Aircare ESW**.

Il est recommandé d'effectuer un entretien régulier de l'Aircare ESW conformément aux instructions du manuel approprié, en faisant appel à du personnel technique qualifié et/ou autorisé si nécessaire. Seul un personnel qualifié, ayant acquis les compétences nécessaires grâce à une formation spécifique ou à une activité professionnelle, peut manipuler les composants internes de l'Aircare ESW, y compris le ventilateur, et uniquement ce personnel peut garantir la bonne exécution des travaux.

L'utilisateur peut uniquement retirer la façade pour le nettoyage périodique ou le remplacement du filtre. Toutes les autres opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié.

En cas d'anomalie de fonctionnement de l'Aircare ESW (par exemple: absence de ventilation, odeur de brûlé, bruit inhabituel ou autre), débranchez immédiatement l'appareil de l'alimentation électrique et contactez du personnel qualifié. L'Aircare ESW n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances dans l'utilisation du produit, sauf si elles ont bénéficié d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Des précautions doivent être prises pour éviter le reflux de gaz dans la pièce depuis le conduit ouvert d'appareils à gaz ou d'autres appareils de combustion.

Équipement de classe 2.
Une inspection générale de l'appareil au bout de 10 ans, dans un centre de service, est recommandée afin de garantir son bon fonctionnement dans le temps.

L'Aircare ESW ne doit pas fonctionner sans filtres, sous peine d'invalidation de la garantie.

Savio vi ringrazia per la scelta di Aircare ESW.

Aircare ESW serve ad assicurare un corretto ricambio d'aria negli edifici residenziali, uffici, alberghi, scuole, sia di nuova costruzione che in ristrutturazione.

Il ricambio d'aria, eseguito in modo razionale e con recupero dell'energia termica che altrimenti andrebbe dispersa, contribuisce ad ottenere un miglioramento della classe energetica.

Assicura un'immissione nell'ambiente di aria fresca e filtrata proveniente dall'esterno, e simultaneamente assicura l'espulsione dell'aria interna viziata, il cui calore viene parzialmente utilizzato per il preriscaldamento dell'aria in ingresso.

Caratteristiche tecniche:

- ventilazione attiva controllata
- filtrazione dell'aria immessa
- recupero di calore
- ventilazione regolabile su più livelli
- bassissima rumorosità
- compatto, ultrapiatto, modulare, adattabile ad ogni ambiente

Per approfondire i temi legati alla Ventilazione Meccanica Controllata, all'inquinamento dell'aria interna agli edifici, al risparmio energetico, si suggerisce di visitare il sito www.thesan.com.



Consultate il nostro sito per:

- manuali
- condizioni di garanzia
- risoluzione problemi
- registro interventi tecnici
- dati tecnici

Savio thanks you for choosing Aircare ESW.

L'Aircare ESW contribue à garantir un échange d'air adéquat dans les bâtiments résidentiels, les bureaux, les hôtels et les écoles, qu'il s'agisse de nouvelles constructions ou de rénovations.

Un échange d'air approprié, combiné à des économies de chaleur et d'électricité, permet d'améliorer la classe énergétique.

Il assure l'apport d'air frais et filtré provenant de l'extérieur, tout en évacuant simultanément l'air vicié intérieur, dont la chaleur est partiellement utilisée pour préchauffer l'air entrant.

À tous ces avantages s'ajoutent une consommation d'énergie très faible et une qualité de l'air intérieur adéquate.

Caractéristiques techniques:

- ventilation contrôlée active
- filtration de l'air d'admission
- récupération de chaleur
- ventilation réglable sur plusieurs niveaux
- plaque frontale intérieure personnalisable sur demande
- très silencieux
- compact, ultra plat, modulaire, adapté à toute pièce

Pour approfondir les thématiques liées à la Ventilation Mécanique Contrôlée, à la pollution de l'air intérieur et aux économies d'énergie, nous vous invitons à visiter le site www.thesan.com



Visitez notre site pour:

- Instructions
- Conditions de garantie
- Dépannage
- Enregistrement pour assistance technique
- Données techniques

Modalità di funzionamento / Modes de fonctionnement

Bypass / Bypass

La funzione di ByPass si attiva manualmente e consente di inibire la funzione di scambio termico (giornata fresca estiva). In tal caso si ferma la ventola del ramo di estrazione immettendo nell'ambiente aria filtrata. Se non si disattiva manualmente la funzione Bypass, lo fa la macchina in automatico dopo 10 ore.

La fonction Bypass est activée manuellement et permet d'inhiber l'action de récupération de chaleur (journée d'été fraîche). Dans ce cas, l'appareil arrête le ventilateur de la branche d'extraction et fait entrer l'air filtré. Si vous ne désactivez pas manuellement la fonction Bypass, la machine l'interrompt automatiquement après 10 heures.

Prevenzione condensa / Prévention de la condensation

In funzione delle condizioni climatiche esterne e dell'umidità relativa dell'ambiente interno il dispositivo gestisce autonomamente il rischio di formazione della condensa. Quando le condizioni favorirebbero la formazione di ghiaccio o condensa il dispositivo provvede autonomamente a ridurre la portata di aria dall'esterno rispetto a quella estratta: questo riduce l'efficienza di recupero termico, ma evita il deterioramento dello scambiatore e la formazione di ghiaccio. Al di sotto di una soglia critica che dipende da temperatura esterna e umidità interna il sistema si porta in una condizione di sola estrazione.

In questa modalità alcune funzionalità del dispositivo, che normalmente sono selezionabili manualmente, possono essere inibite.

En fonction des conditions climatiques extérieures et de l'humidité relative intérieure, l'appareil gère de manière autonome le risque de condensation. Lorsque les conditions favorisent la formation de glace ou de condensation, l'appareil réduit automatiquement le débit d'air entrant par rapport à celui extrait : cela diminue l'efficacité de récupération thermique, mais évite la détérioration de l'échangeur et la formation de glace.

En dessous d'un seuil critique dépendant de la température extérieure et de l'humidité intérieure, l'appareil fonctionne uniquement en mode extraction.

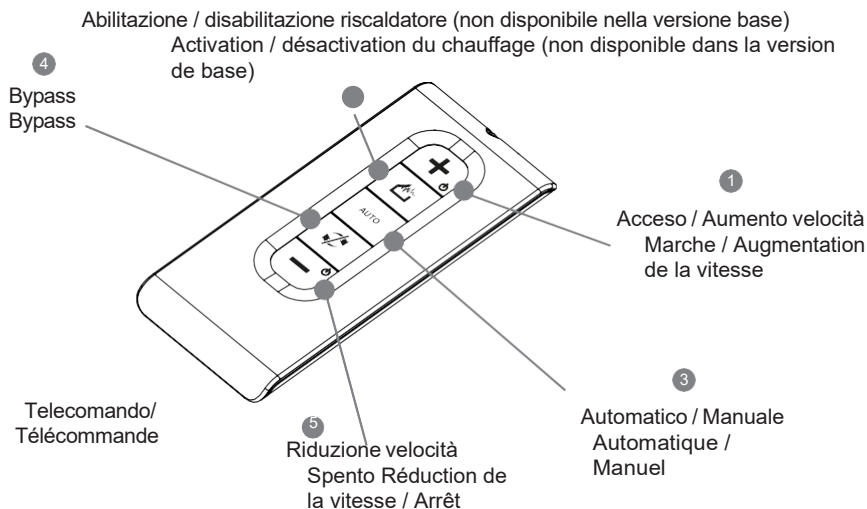
Dans ce mode de fonctionnement, certaines fonctions de l'appareil, normalement sélectionnables manuellement, peuvent être inhibées.

Automatico / Automatique

In funzione delle condizioni ambientali di temperatura esterna e umidità relativa, l'Aircare ESW gestisce automaticamente la velocità al fine di garantire il miglior comfort all'interno del locale.

En fonction de la température extérieure et des conditions d'humidité relative, l'Aircare ESW gère automatiquement les vitesses afin d'assurer le meilleur confort à l'intérieur de la pièce.

Telecomando / Télécommande



All'accensione ③ in modalità automatica, Aircare ESW si posiziona alla velocità 2

Lorsque mode ③ automatique, Aircare ESW se positionne à la vitesse 2.

In caso di mancanza temporanea dell'alimentazione, al ripristino dell'alimentazione Aircare ESW si posiziona alla velocità 2 e in modalità automatica.

In case of temporary absence of the supply current, at the recovery Aircare ESW is positioned at speed 2 and in automatic mode.

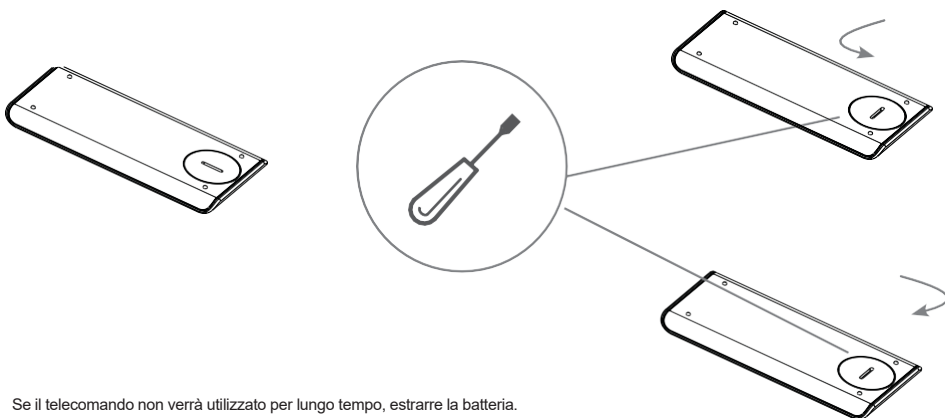
Sostituzione batteria/ Remplacement de la pile



Rispettare le polarità
Respectez les polarités

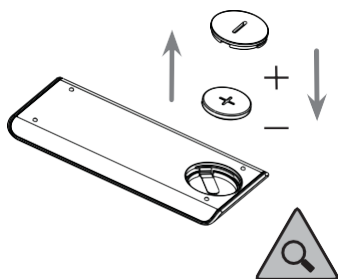


Batteria/Pile CR2032 3V



Se il telecomando non verrà utilizzato per lungo tempo, estrarre la batteria.

Si la télécommande n'est pas utilisée pendant une longue période, retirez la pile.



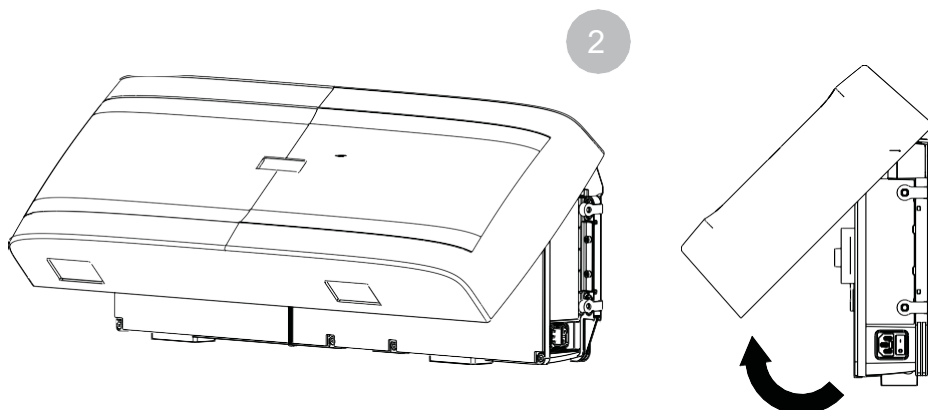
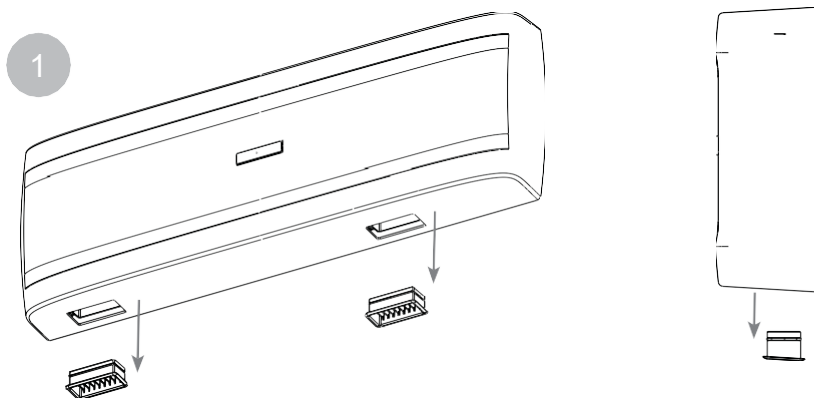
Versione Aircare ESW / Aircare version ESW

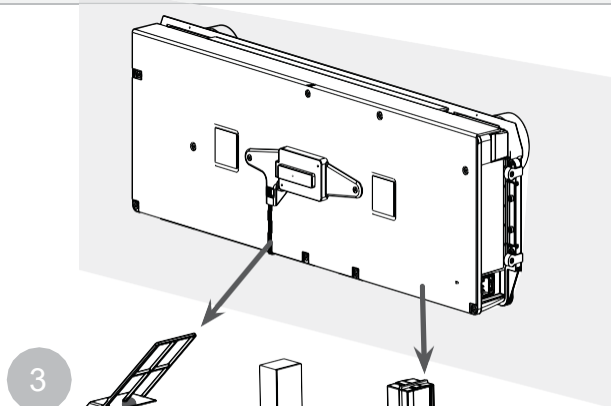
-  *LED spento / LED éteinte*
-  *LED monocoloro acceso rosso / LED monochrome allumée en rouge*
-  *LED bicolore acceso rosso / LED bicolore allumée en rouge*
-  *LED bicolore acceso verde / LED bicolore allumée en vert*
-  *LED lampeggiante veloce / LED clignotante rapide*
-  *LED lampeggiante lento / LED clignotante lente*

Modalità Mode	Tasto telecomando Bouton de la télécom.	LED Indicatore Voyant LED
Manuale Manuel	1	
Automatico Automatique	3	
Smaltimento CO2 / Smaltimento umidità relativa / Prevenzione condensa Évacuation CO2 / Évacuation de l'humidité relative / Prévention de la condensation		
Bypass Bypass	4	
Acceso / Aumento velocità / Diminuzione velocità Marche / Augmentation de la vitesse / Réduction de la vitesse	1 5	
Spento Arrêt	5	
Errore critico di funzionamento del sistema o presenza acqua Dysfonctionnement critique ou présence d'eau		
Necessità di pulizia o sostituzione del gruppo filtrante Nettoyage ou remplacement du filtre nécessaire	3 lampeggiamenti 3 clign.	



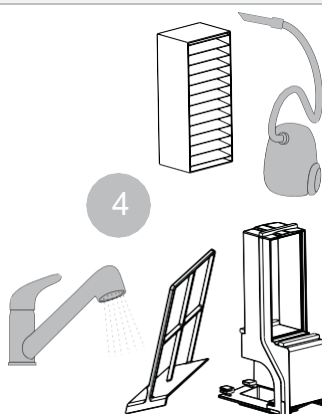
Scollegare l'alimentazione
Déconnecter l'alimentation électrique





Filtro a retina
Filtre

Gruppo filtrante
Ensemble
filtrant



Pulire sotto l'acqua ed asciugare bene le parti prima del loro riutilizzo.

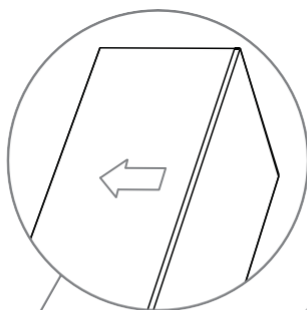
Non utilizzare detergenti acidi, corrosivi o abrasivi.

Non utilizzare idropulitrici, apparecchi di pulizia a getto di vapore.

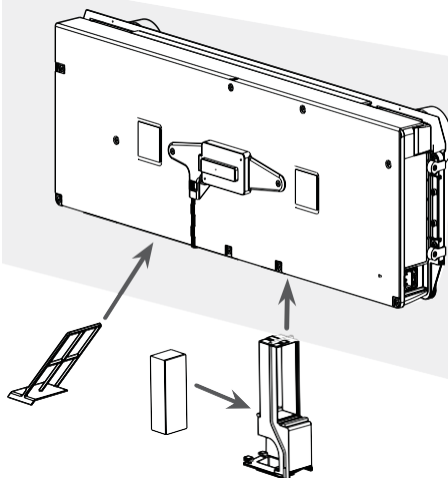
Nettoyer à l'eau et bien sécher les pièces avant de les réutiliser.

Ne pas utiliser de produits acides, corrosifs ou abrasifs.

Ne pas utiliser de nettoyeurs haute pression ni d'appareils à vapeur.



5



Dopo aver aspirato e soffiato il filtro a "mattoncino" valutare dalla colorazione se continuare il suo utilizzo oppure, se molto scuro, la sostituzione.

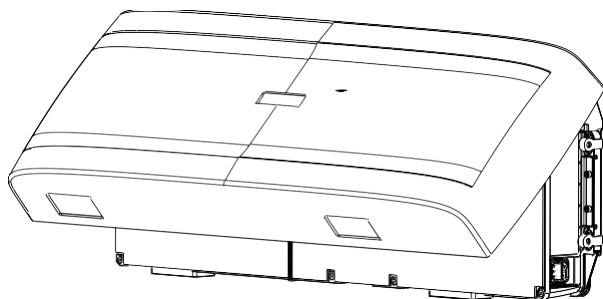
In ogni caso dopo un' anno di utilizzo del Prodotto il filtro va sostituito.

Après avoir aspiré et soufflé le filtre, évaluez sa couleur pour décider de continuer à l'utiliser ou non ; s'il est très foncé, veuillez le remplacer.

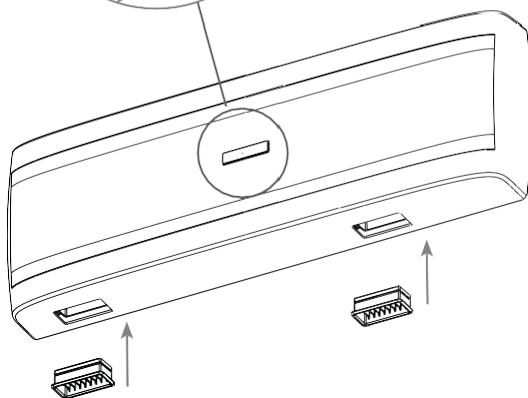
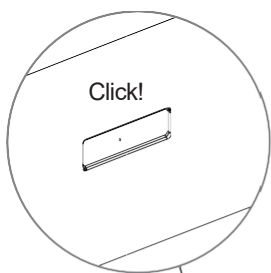
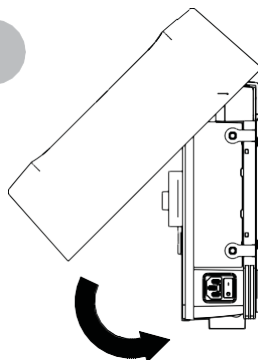
Dans tous les cas, après un an d'utilisation, le filtre doit être remplacé.



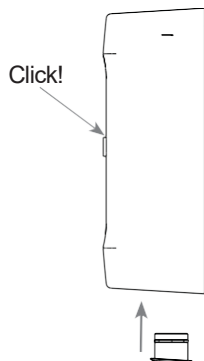
Collegare l'alimentazione
Brancher l'alimentation
électrique



6



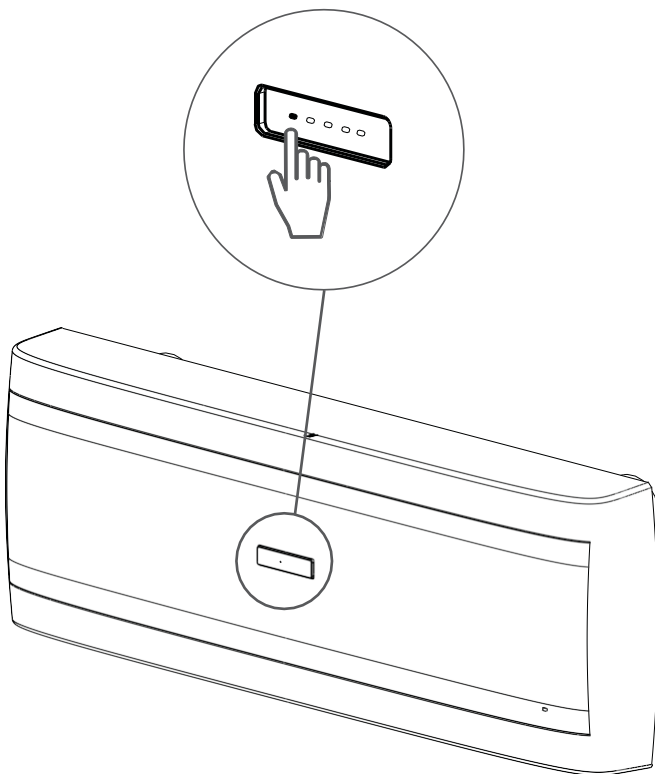
7



8

Tenere premuto il tasto fino al lampeggiamento continuo.
Il dispositivo ha recepito la sostituzione/pulizia del filtro.

Maintenir le bouton enfoncé jusqu'au clignotement continu.
L'appareil a détecté le filtre.



La mancata ispezione periodica (vedi pag. 7, promemoria LED) dei due filtri e loro manutenzione può portare al danneggiamento del Prodotto e quindi alla decadenza della sua Garanzia.

L'absence de contrôles périodiques des filtres (voir page 7, rappels LED) et de leur entretien peut endommager le produit et annuler la garantie.



Savio SpA - Via Torino 25 - 10050 Chiusa Di San Michele (TO) Italy

Tel. 0039 011 964 34 64 - n° verde 800 018 645 – prodotti@savio.it